



**ROYAL**  
c a t e r i n g

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

# EDELSTAHL HEIZPLATTE

- **RCHP-250E**
- **RCHP-600E**



Deutsch	3
English	6
Polski	10
Česky	14
Français	18
Italiano	22
Español	26

NAZWA PRODUKTU	PLYTA GRZEWCZA
PRODUKTNAME	HEIZPLATTE EDELSTAHL
PRODUCT NAME	WARMING TRAY STAINLESS STEEL
NOM DU PRODUIT	PLAQUE CHAUFFANTE EN ACIER INOXYDABLE
NOME DEL PRODOTTO	CONTENTITORE RISCALDATO IN ACCIAIO INOX
NOMBRE DEL PRODUCTO	PLACA CALEFACTORA DE ACERO INOXIDABLE
NÁZEV VÝROBKU	PLOTÝNKA UŠLECHTILÁ OCEL
MODEL PRODUKTU	
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODÈLE	RCHP-250E RCHP-600E
MODELLO	
MODELO	
MODEL VÝROBKU	
NAZWA PRODUCENTA	
NAME DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER NAME	
NOM DU FABRICANT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
NOME DEL PRODUTTORE	
NOMBRE DEL FABRICANTE	
NÁZEV VÝROBCE	
ADRES PRODUCENTA	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRESSE DU FABRICANT	UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
ADRESA VÝROBCE	

## SYMBOLE

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
	Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
	Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
	Achtung! Heiße Oberfläche – Verbrennungsrisiko!

**ACHTUNG!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## BEDIENUNGSANLEITUNG SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren, bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offenbleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (s. Anleitung oder Typenschild)! Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Verwenden Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, genauso wenig mit nassen oder feuchten Händen, außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät immer an einem geschützten Ort, sodass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/ oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch Sie die Kühlung des Gerätes verbessern und gleichzeitig Wärmestaus vermeiden.

Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln (nutzen Sie z.B. Essig) und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt, bzw. darin verbleibt. Es ist verboten den Wasserstrahl direkt auf das Gerät beim Reinigen zu halten.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die Gewährleistung!

### Allgemeine Hinweise bei der Verwendung unserer Wärmeplatte:

- Betriebsanweisung aufstellen und Beschäftigte über bestimmungsgemäßen Umgang mit der Theke unterweisen. Die Betriebsanweisung muss am Betriebsort jederzeit zugänglich sein.
- Ausreichende Luftzirkulation gewährleisten. Stellen Sie dazu das Gerät mindestens 10 cm von Wänden oder anderen Geräten entfernt auf und sorgen Sie im Nutzungsraum für ausreichende Lüftung
- Vergewissern Sie sich, dass sich nichts Entzündbares in der Nähe vom Gerät befindet.
- Während der Erstbenutzung kann unter Umständen aus dem Geräterinneren etwas Rauch von den Heizelementen aufsteigen. Dies ist ein ganz normaler Vorgang, es sollte lediglich für eine entsprechende Lüftung gesorgt werden.
- Einige Teile dieses Gerätes können sehr warm werden. Um Verletzungen zu vermeiden, seien Sie beim Berühren dieser Flächen vorsichtig.
- Das Geschirr, das mit diesem Gerät warmgehalten wird, kann sehr heiß werden. Achten Sie auf entsprechende Schutzmaßnahmen (Schutzhandschuhe).

**TECHNISCHES DATENBLATT**

Produktname	Heizplatte Edelstahl	
	RCHP-250E	RCHP-600E
Modell	RCHP-250E	RCHP-600E
Spannung [V]	230~	
Frequenz [Hz]	50	
Leistung [W]	250	600
Heizbereich [°C]	35-95	
Abmessungen der Heizplatte [mm]	500x375	1000x500
Gewicht [kg]	5,4	16,5

**ANWENDUNGSGEBIET**

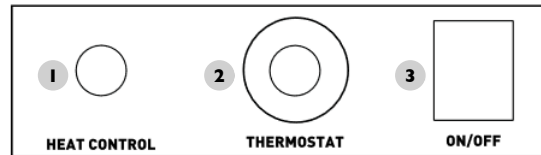
Die Wärmeplatte ist zur Warmhaltung von Speisen in den dazu geeigneten Behältern bestimmt.

Es ist verboten die Wärmeplatte zur Erwärmung von Räumen sowie zur Erwärmung von entzündbaren, entweichenden oder ähnlichen Flüssigkeiten und Materialien, die gesundheitsschädlich sind, zu verwenden.

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

**WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT – GRUNDPRINZIP**

Zusammensetzung



Das Gerät besteht prinzipiell aus:

- Hauptschalter (3)
- Thermostat, der die Temperaturwahl ermöglicht (2)
- Orangene Kontrollleuchte, die die Wärmephase signalisiert (1)
- Heizelement

Funktionsweise

Die Messung der Temperatur vom Heizelement erfolgt durch den Temperaturfühler in regelmäßigen Abständen. Dieses Messergebnis wird als Ist-Wert aufgenommen und mit der am Thermostat vom Benutzer eingestellten Betriebstemperatur verglichen (Soll-Wert).

- Ist der Ist-Wert kleiner als der Soll-Wert, erteilt das Thermostat den Befehl zu heizen.
- Ist der Ist-Wert gleich oder größer als der Soll-Wert, stoppt das Thermostat den Heizvorgang.

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

1. Das Gerät auf eine brandsichere Fläche stellen.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf OFF (ausgeschaltet) gestellt ist. Den Thermostat auf 0 stellen.
3. Stromstecker in die Steckdose stecken (Es ist verboten weder Gabelschaltung noch Mehrfachsteckdose zu verwenden). Das Gerät mit dem Hauptschalter einschalten.
4. Gewünschte Temperatur am Thermostat auswählen.
5. Die orangene Leuchte geht an, das Heizelement wird warm.
6. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, geht die orangene Leuchte aus. Das Heizelement hört auf zu heizen.

7. Sobald die Temperatur abfällt, geht das Thermostat automatisch an: die orangene Leuchte geht wieder an, das Heizelement beginnt erneut zu heizen.
8. Nach der Betriebszeit drehen Sie bitte das Thermostat auf null herunter.
9. Es wird generell empfohlen, das Gerät von der Stromzufuhr zu trennen, wenn es nicht betrieben wird.
10. Bei der weiteren Reinigung des Gerätes, achten Sie darauf, die elektronischen Elemente vor Nässe, insb. Wasser zu schützen, um Kurzschlüsse und Stromschläge zu vermeiden. Ein imprägniertes Tuch reicht vollkommen, um das Gerät gründlich zu reinigen, wenn Sie es regelmäßig tun!
11. Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen und lagern, achten Sie auf die Lagerbedingungen. Die Luft sollte trocken sein, und das Gerät bei Möglichkeit abgedeckt werden, um Staubablagerungen im Inneren zu vermeiden.

**ACHTUNG!** Die Plattenfläche wird während der Arbeit sehr heiß. Es ist verboten, die Platte mit den Händen zu berühren.

**ACHTUNG!** Es ist verboten die Heizplatte mit den Speisen zu transportieren – Man muss immer zuerst die Behälter mit Hilfe von Schutzhandschuhen rausnehmen!

Das Gerät ist unter Zuhilfenahme der Halterung zu transportieren.

**REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES**

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer um Nachbesserungen vorzunehmen.

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils aufnehmen
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie z.B. „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich sein, und bedeuten, dass das Gerät zu wenig oder gar nicht heizt. Dies sind aber zwei verschiedene Fehlerursachen! Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!
- Geben Sie stets den Zustand der Leuchten an, da dies die Diagnose erleichtert: Geht die orangene Leuchte an, wenn Sie die Temperatur einstellen?
- Prüfen Sie mit Hilfe eines Thermometers, dass das Gerät die Temperatur richtig misst (Achtung: Stellen Sie das Thermostat nicht über die Messgrenze Ihres Thermometers ein!).





**ACHTUNG:** Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann zu einem Gewährleistungsverlust führen!


## USER MANUAL

- RCHP-250E
- RCHP-600E



### SYMBOLS

	The operation manual must be reviewed.
	Electrical equipment must not be disposed with general trash.
	This machine conforms to CE declarations.
	Attention! Hot surface may cause burns.

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine..

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

### USER MANUAL SAFETY INSTRUCTIONS

General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergent and make sure that no liquid enters the unit. It is forbidden to wash the unit with direct water jet. No internal element of this device needs to be maintained by the user. An opening of the device without our approval leads to a loss of warranty.

#### General safety information for the use of our Warming Tray Stainless Steel

- The user manual should be kept close to the device and should always be accessible for the users. Instruct your employees how to use the cup warmer trolley properly.
- Make sure the hot air can circulate well and place the device more than 10 cm away from walls and other electrical devices. Aerate the working area properly.
- Do not place the device close to combustible materials.
- It may happen that at first use, the heating element produces a light smoke. This is absolutely normal. Simply check that the smoke can evaporate and that a good aeration is provided.
- Some parts of the device can get extremely hot. To avoid any injuries, be careful during every contact with the device.
- The dishes kept warm by the device can get really hot. Do not forget to use adapted protections (cooking gloves).

### TECHNICAL DATA

Product name	Warming Tray Stainless Steel	
	RCHP-250E	RCHP-600E
Model	RCHP-250E	RCHP-600E
Power supply [V]	230~	
Frequency [Hz]	50	
Power [W]	250	600
Temperature range [°C]	35-95	
Heating surface dimensions [mm]	500x375	1000x500
Weight [kg]	5,4	16,5

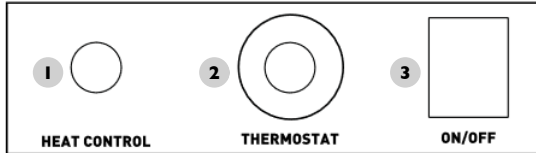
## USAGE PURPOSE

Warming tray is designed to maintain food/food products hot using suitable dishes or containers. Do not use the warming tray to warm up or heat up rooms or warm or warm up flammable, noxious, particularly volatile, or any other toxic substances.

**Any damage resulting from a non-conform use of the device is to be paid by the user.**

## PRINCIPLE OF OPERATION

Control panel



The device is composed of:

- A main ON/OFF switch (3)
- A thermostat to regulate the temperature at the level wished (2)
- An orange control light for the heating (1)
- A heating element

Functioning

The heating element's temperature is measured at regular intervals. This information is transmitted to the thermostat as a current value, and gets compared to the value set by the user.

- If the current value is lower than the set value, the thermostat makes the device heat.
- If the current value is higher than or equal to the set value, the thermostat stops heating.

## OPERATION

1. Place the device on a non-flammable surface.
2. Make sure that the main switch is OFF. Turn the thermostat to the 0 position.
3. Plug in the device (it is forbidden to use any extension cords or power strips) and turn the device on.
4. Regulate the thermostat to the chosen value.
5. The orange light HEAT turns on, the heating element starts to heat and the temperature rises gradually.
6. As soon as the set temperature is reached, the orange light turns off and the heating element stops to heat.
7. As soon as the temperature decreases, the thermostat reacts to it: the orange light turns on again and the heating element starts to heat again.
8. After use, reset the thermostat to zero.
9. Generally speaking, it is advisable to unplug the device while not used.
10. To clean the rest of the device, watch out to protect the electric parts from humidity and from direct water contact to avoid electric shocks and short-circuits. An impregnated cloth is absolutely enough if you regularly clean the device.
11. If you don't use the device for a longer time or store it, check the humidity and temperature conditions: the air has to be dry and the device should be covered to be protected from dust deposits.

**WARNING!** The working surface of the device becomes very hot while working. Do not touch the surface with your bare hands!

**WARNING!** It is forbidden to move the warming tray with containers/dishes on it – always remove containers/dishes first, using protective gloves!

When moving the device always use the handles.

## REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Regularly control that the device doesn't present any damage. If there is any damage, please stop using the device. Please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latest is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. Avoid formulations like "the device doesn't heat", which may mean that it doesn't heat enough or even not at all. Though, those two possibilities have a different causation! The more detailed your information, the quicker the customer service will be able to solve your problem efficiently!
- Also indicate the performance of the lights to facilitate the diagnosis: Does the orange light turn on when you set the temperature?
- Check with a thermometer that the device measures the temperature properly (Caution: do not set the thermostat on a value exceeding the maximal value of your thermometer!).





**CAUTION:** Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!


## INSTRUKCJA OBSŁUGI

- RCHP-250E
- RCHP-600E



### SYMBOLE

-  Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
-  Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
-  Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
-  Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.

 **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu. Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:  
W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenia należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Poza tym należy zadbać o wystarczającą cyrkulację powietrza, dzięki czemu poprawione zostanie chłodzenie urządzenia, a jednocześnie będzie można uniknąć spiętrzenia napływu ciepła.

Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących (a zamiast nich używać np. octu) i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Zabrania się mycia urządzenia bezpośrednim strumieniem wody. Wewnątrz urządzenia nie znajdują się jakiegokolwiek elementy, do konserwacji których zobowiązany jest użytkownik. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

### Ogólne zalecenia odnośnie użytkowania naszych płyt grzewczych

- Należy sporządzić i udostępnić instrukcję eksploatacji i przeszkolić osoby zatrudnione w zakresie zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się z urządzeniem. Instrukcja eksploatacji musi być stale dostępna w miejscu eksploatacji urządzenia.
- Należy zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza. W tym celu urządzenie należy ustawić z zachowaniem odstępu powyżej 10cm od ściany lub innych urządzeń oraz zadbać o wystarczającą wentylację w pomieszczeniu, w którym jest ono użytkowane.
- Należy upewnić się, że w pobliżu urządzenia nie znajdują się jakiegokolwiek zapalne substancje lub przedmioty.
- W niektórych przypadkach podczas pierwszego użycia z wnętrza urządzenia może wydobywać się dym z elementów grzejnych. Jest to zjawisko całkowicie normalne. Należy zadbać jedynie o odpowiednią wentylację.
- Niektóre elementy urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. W celu uniknięcia obrażeń należy zachować ostrożność podczas dotykania tych powierzchni.

- Naczynia, których ciepło utrzymywane jest za pomocą urządzenia mogą się bardzo nagrzać. Prosimy pamiętać o odpowiednich środkach ochrony (rękawice ochronne).

#### DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Płyta grzewcza	
Model	RCHP-250E	RCHP-600E
Znamiomowe napięcie zasilania [V]	230~	
Częstotliwość [Hz]	50	
Moc znamionowa [W]	250	600
Zakres temperatury [°C]	35-95	
Wymiary płyty grzewczej [mm]	500x375	1000x500
Waga [kg]	5,4	16,5

#### OBZAR ZASTOSOWANIA

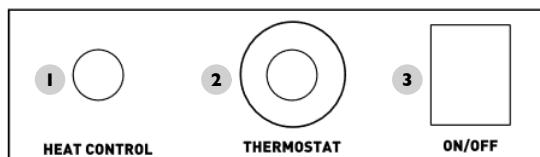
Płyta grzewcza przeznaczona jest do utrzymywania ciepła żywności/produktów żywnościowych w odpowiednich naczyniach.

Zabrania się używania płyty grzewczej do ogrzewania pomieszczeń jak również do podgrzewania czy utrzymywania ciepła płynów zapalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się lub tym podobnych cieczy i/lub materiałów.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

Panel sterowania



Urządzenie zbudowane jest zasadniczo z:

- Włącznika głównego (3)
- Termostatu umożliwiającego wybór temperatury grzania (2)
- Pomarańczowej lampki kontrolnej sygnalizującej fazę grzania (1)
- Elementu grzejnego

Sposób funkcjonowania

Czujnik temperatury w regularnych odstępach czasu dokonuje pomiaru temperatury elementu grzejnego. Wynik tego pomiaru przyjmuje się za wartość rzeczywistą, a następnie porównuje go z temperaturą roboczą ustawioną przez użytkownika na termostacie (wartość zadana).

- Jeżeli wartość rzeczywista jest mniejsza od wartości zadanej, to termostat wydaje polecenie nagrzania.
- Jeżeli wartość rzeczywista jest równa lub większa od wartości zadanej, to termostat przerywa proces grzania.

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Umieścić urządzenie na niepalnym podłożu.
- Upewnić się że wyłącznik główny jest w pozycji OFF (wyłączony). Przekręcić termostat do pozycji 0.
- Włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego (zabrania się stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych) i włączyć urządzenie włącznikiem głównym.
- Wybrać pożądaną temperaturę na termostacie.
- Zapala się pomarańczowa lampka kontrolna, element grzejny rozgrzewa się.
- Gdy tylko zostanie osiągnięta pożądana temperatura zgaśnie pomarańczowa lampka kontrolna. Element grzejny przestanie grzać.
- Gdy tylko temperatura spadnie, termostat automatycznie się załączy: pomarańczowa lampka kontrolna ponownie się zapali, a element grzejny ponownie zacznie grzać.
- Po użyciu termostat powinno się ustawić na zero.
- Generalnie zaleca się odłączenie urządzenia od dopływu prądu, gdy nie jest ono używane.
- Podczas dalszego czyszczenia urządzenia należy chronić elementy elektroniczne przed wilgocią, a w szczególności przed wodą, aby unikać zwarcień i porażenia prądem. Do dokładnego wyczyszczenia urządzenia, jeżeli robi się to regularnie, w zupełności wystarczy zaimpregnowana ściereczka!
- W przypadku nieużywania lub przechowywania urządzenia przez dłuższy czas należy zwrócić uwagę na warunki przechowywania. Aby zapobiec odkładaniu się kurzu we wnętrzu urządzenia, powietrze w pomieszczeniu, w którym urządzenie jest przechowywane powinno być suche, a w miarę możliwości należy również przykryć urządzenie.

**UWAGA!** Powierzchnia płyty staje się bardzo gorąca w trakcie pracy. Zabrania się dotykania płyty gołymi rękoma!

**UWAGA!** Zabrania się przenoszenia płyty grzewczej wraz z potrawami – zawsze należy najpierw usunąć pojemniki/naczynia używając rękawic ochronnych!  
Przenosząc urządzenie należy używać uchwytów.

#### REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

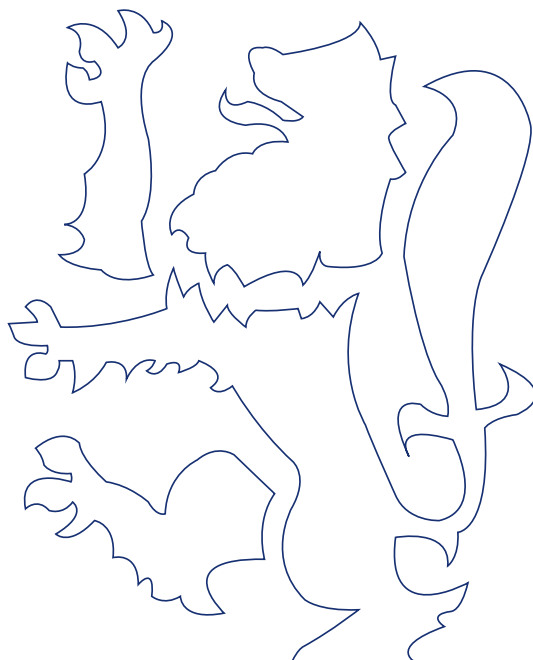
Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Sformułowania, takie jak np. „urządzenie nie grzeje” mogą być dwuznaczne i oznaczają zarówno, że urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek! Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!
- Prosimy podawać zawsze informacje o stanie lampek kontrolnych, gdyż w znacznym stopniu ułatwi to diagnozę: Czy w momencie ustawiania temperatury zapala się pomarańczowa lampka kontrolna?
- Za pomocą termometru prosimy sprawdzić, czy urządzenie w prawidłowy sposób mierzy temperaturę (Uwaga: Prosimy nie ustawiać termostatu na wartość leżącą poza zakresem granicy pomiaru termometru!).





**UWAGA:** Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!


## NÁVOD K POUŽITÍ

- RCHP-250E
- RCHP-600E



### SYMBOLY

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se směsným domovním odpadem.
	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	Pozor! Horký povrch může způsobit popáleniny.

 **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

### NÁVOD K OBSLUZE

Obecné bezpečnostní pokyny pro používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme, abyste během používání zařízení neustále dodržovali několik základních bezpečnostních pravidel. Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze a ujistěte se, zda jste našli odpovědi na všechny dotazy týkající se tohoto zařízení. Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte v blízkosti výrobku, abyste se k němu mohli vrátit také později v případě vzniku nových dotazů. Používejte prosím vždy uzemněnou elektrickou přípojku s příslušným síťovým napětím (viz návod k obsluze nebo tovární štítek)! Nejste-li si jisti, zda je přípojka uzemněná, svěřte její kontrolu kvalifikovanému odborníkovi. Nikdy nepoužívejte poškozený elektrický kabel! Zařízení neotevírejte na vlhkém nebo mokřem místě ani mokřýma nebo vlhkýma rukama. Chraňte zařízení před přímým působením slunečních paprsků. Používejte zařízení vždy na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl šlápnout na kabel, zakopnout o něj a/nebo jej poškodit. Kromě toho je nutné postarat se o dostatečné proudění vzduchu, které zlepšuje chlazení zařízení a současně zabraňuje náhlému přívalu tepla. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. K čištění používejte pouze vlhkou utěrku. Vyhněte se používání čisticích prostředků (použijte místo nich např. ocet) a dávejte pozor na to, aby se do zařízení nedostala žádná tekutina a/nebo tam nezůstala. Je zakázáno mýt zařízení přímým proudem vody. Uvnitř zařízení se nenacházejí žádné prvky, jejichž údržbu je povinen provádět uživatel. Provedení prací spojených s údržbou, seřizením a opravou zařízení je nutné svěřit odborníkovi s příslušnou kvalifikací. V případě oprav provedených třetími osobami dochází ke ztrátě záruky!

### Obecné pokyny pro používání našich ohřívacích desek

- Je třeba vyhotovit a zpřístupnit návod k použití a vyškolení zaměstnané osoby v rozsahu shodném s určením zařízení. Návod k použití musí být stále dostupný na místě, kde se zařízení používá.
- Je nutné zajistit dostatečnou cirkulaci vzduchu. Pro tento účel je nutné postavit zařízení ve vzdálenosti alespoň 10 cm od stěny nebo jiných zařízení a pečovat o dostatečné větrání v místnosti, kde se zařízení používá.
- Je třeba se ujistit, zda se v blízkosti zařízení nenacházejí žádné zápalné látky nebo předměty.
- V některých případech může během prvního použití zařízení z topných prvků unikat kouř. Je to zcela běžný jev. Je pouze nutné pečovat o dostatečné větrání.
- Některé prvky zařízení se mohou silně zahřívat. Aby nedošlo ke zranění, je nutné dbát na opatrnost při dotyku těchto povrchů.
- Nádoby, které jsou udržovány v teple pomocí zařízení, se mohou silně zahřát. Pamatujte prosím na vhodné ochranné prostředky (ochranné rukavice).



**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Název výrobku	Plotýnka ušlechtilá ocel	
	RCHP-250E	RCHP-600E
Model	RCHP-250E	RCHP-600E
Jmenovité napětí napájení [V]	230~	
Frekvence [Hz]	50	
Jmenovitý výkon [W]	250	600
Teplotní rozsah [°C]	35-95	
Rozměry ohřívací desky [mm]	500x375	1000x500
Hmotnost [kg]	5,4	16,5

**OBLAST POUŽITÍ**

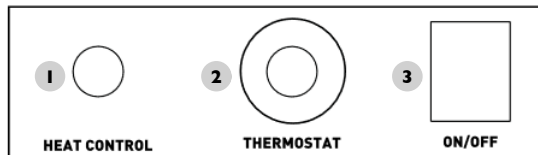
Ohřívací deska je určena k udržení potravin umístěných ve vhodných nádobách v teple.

Je zakázáno používat ohřívací desky k vytápění místnosti, k ohřívání nebo udržování teploty hořlavých, zdraví škodlivých, snadno těkavých nebo podobných kapalin a/nebo látek.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

**JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO**

Ovládací panel



Zařízení se skládá z:

- Hlavního vypínače (3)
- Termostatu, který umožňuje zvolit teplotu ohřívání (2)
- Oranžové kontrolky signalizující fázi ohřívání (1)
- Topného prvku

Princip funkce

Teplotní čidlo provádí v pravidelných časových intervalech měření teploty topného prvku. Výsledek tohoto měření se považuje za skutečnou hodnotu, která je pak srovnávána s pracovní teplotou nastavenou uživatelem na termostatu (zadaná teplota).

- Je-li skutečná hodnota menší než zadaná hodnota, termostat vydá příkaz k ohřívání.
- Je-li skutečná hodnota stejná nebo větší než zadaná hodnota, termostat přeruší proces ohřívání.

**NÁVOD K OBSLUZE**

1. Umístěte zařízení na nehořlavé podložce.
2. Ujistěte se, že je hlavní vypínač v poloze OFF (vypnutý). Otočte termostatem do polohy 0.
3. Zapojte vidlici do síťové zásuvky (je zakázáno používat rozbočovač nebo vícenásobné zásuvky) a zapněte zařízení hlavním vypínačem.
4. Zvolte na termostatu požadovanou teplotu.
5. Rozsvítí se oranžová kontrolka a topný prvek se zahřívá.
6. Jakmile bude dosaženo požadované teploty, oranžová kontrolka zhasne. Topný prvek přestane hřát.
7. Jakmile teplota klesne, termostat se automaticky zapne: oranžová kontrolka se opět rozsvítí a topný prvek začne opět hřát.
8. Po použití je nutné nastavit termostat na nulu.

9. Pokud zařízení nepoužíváte, doporučujeme je odpojit od napájení.
10. Při dalším čištění zařízení je nutné chránit elektronické součástky před vlhkostí, zejména před vodou, aby nedošlo ke zkratům a úrazům elektrickým proudem. K důkladnému vyčištění zařízení, pokud to děláme pravidelně, úplně stačí naimpregnovaný hadřík!
11. Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte nebo jej chcete uskladnit, věnujte pozornost podmínkám skladování. Aby se zabránilo usazování prachu uvnitř zařízení, vzduch v místnosti, ve které je zařízení uloženo, musí být suchý. V rámci možností je nutné zařízení také zakrýt.

**POZOR!** Povrch desky se během provozu silně zahřívá. Je zakázáno sahat na desku holýma rukama!

**UPOZORNĚNÍ!** Je zakázáno přenášet ohřívací desku i s potravinami – vždy je nutné nejdříve odstranit nádobu/hrnce s použitím ochranných rukavic!

Při přenášení zařízení používejte držadla

**PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ**

Musíme pravidelně kontrolovat, zda nedošlo k poškození součástí zařízení. Pokud k tomu došlo, zařízení dál nepoužívejte a obraťte se neprodleně na prodejce za účelem provedení opravy.

Co dělat, když se objeví problém?





Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:


- Číslo faktury a výrobní číslo (výr. číslo je uvedeno na továrním štítku).
- Případně fotografii vadné součástky.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe zhodnotit, v čem je závada, pokud ji popíšete tak přesně, jak je to jen možné. Formulace jako např. „zařízení nehřeje“ mohou být dvojznačné a mohou znamenat, že zařízení hřeje málo nebo nehřeje vůbec. Příčiny těchto závad však mohou být různé! Čím podrobnější budou údaje, tím rychleji Vám budeme moci pomoci!
- Uvádějte prosím vždy informace o stavu kontrolky, protože to do značné míry usnadní diagnózu: Rozsvítí se při nastavení teploty oranžová kontrolka?
- Zkontrolujte prosím teploměrem, zda zařízení měří teplotu správným způsobem (Upozornění: nenastavujte prosím termostat na hodnotu, která leží mimo rozsah měření teploměru!).

**POZOR:** Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!

- RCHP-250E
- RCHP-600E

### SYMBOLES

	Lire attentivement le mode d'emploi.
	Les appareils électriques doivent être séparés des ordures ménagères.
	L'appareil est conforme aux normes CE.
	Attention! Surface chaude, risque de brûlures!

 **ATTENTION!** Les photos de produits présents dans le manuel d'utilisation peuvent avoir un aspect différent de celui de l'appareil.

Le manuel d'utilisation original est une version allemande. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

### MODE D'EMPLOI CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les consignes de sécurité pour l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de brûlure ou de choc électrique, nous vous proposons de suivre certaines mesures de sécurité lors de l'utilisation de cet appareil. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à vos questions. Conservez ce manuel soigneusement près de son produit, afin de pouvoir vous y référer en cas de questions. Utilisez toujours la tension requise pour le raccordement électrique (dans le manuel ou sur la plaque signalétique). En cas de doutes sur le raccordement à la terre, référez-vous à un spécialiste. N'utilisez jamais un câble défectueux!

Veillez à ne pas ouvrir l'appareil dans un environnement humide voire avec des mains humides. De plus, l'appareil doit être également protégé des rayons du soleil. Servez-vous de l'appareil dans un lieu protégé, où personne ne risque de marcher sur le câble, de tomber dessus ou de l'abîmer. Assurez-vous qu'il y ait une bonne aération, pour faciliter le refroidissement de l'appareil et en même temps éviter une surchauffe.

Débranchez l'appareil avant son nettoyage et veillez à n'utiliser qu'un tissu humide. Évitez l'usage de produits nettoyants (utilisez plutôt du vinaigre par exemple) et faites attention à ce qu'aucun liquide ne pénètre l'intérieur de l'appareil. Il est interdit de maintenir l'appareil sous un jet d'eau pendant son nettoyage.

L'intérieur de l'appareil ne contient aucune pièce que l'utilisateur doit entretenir. Confiez l'entretien, les réglages et les réparations à un spécialiste. La garantie est annulée en cas d'intervention extérieure.

#### Indications sur l'usage de nos plaques chauffantes

- Mettre la notice à disposition des différents utilisateurs et les tenir informés des instructions à suivre. La notice doit toujours être disponible sur le lieu de travail.
- Garantir une ventilation suffisante. Placez l'appareil à un minimum de 10 cm des murs et assurez-vous en l'utilisant de sa bonne ventilation.
- Assurez-vous également qu'il n'y a rien d'inflammable près de l'appareil.
- Lors de la première utilisation, de la fumée peut éventuellement provenir de la résistance de l'appareil. Ceci est tout à fait normal, il lui faut simplement une ventilation appropriée.
- Certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes. Pour éviter toutes blessures, soyez prudents lors d'un contact avec une de ses surfaces.
- La vaisselle maintenue au chaud par cet appareil, peut devenir très brûlante. Veillez à porter les protections nécessaires (gants de protection).



## DETAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Plaque chauffante en inox	
	RCHP-250E	RCHP-600E
Modèle	RCHP-250E	RCHP-600E
Tension [V]	230~	
Fréquence [Hz]	50	
Puissance [W]	250	600
Thermostat [°C]	35-95	
Dimensions de la plaque chauffante [mm]	500x375	1000x500
Poids [kg]	5,4	16,5

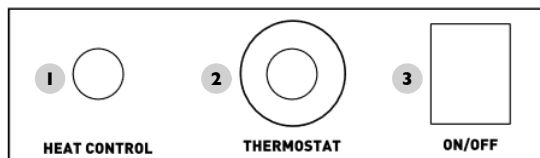
## APPLICATION

La plaque chauffante (a été conçue pour maintenir à chaud des plats cuisinés dans des récipients adaptés). Il est interdit d'utiliser la plaque chauffante pour réchauffer des pièces, des liquides inflammables, des gaz ou autres liquides et matériaux étant nocifs.

**Pour toutes enfreintes aux consignes d'utilisation, seul l'exploitant est responsable.**

## COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL – LES PRINCIPES DE BASES

Composition



L'appareil est principalement composé de:

- Interrupteur (3)
- Thermostat permettant de régler la température (2)
- Voyant de contrôle orange qui signale la montée de température (1)
- Plaque chauffante

Fonctionnement

Le contrôle de la température de la plaque de cuisson se fait à intervalles réguliers grâce au capteur thermique. (La température effective est comparée à la température affichée par le thermostat).

- Si la température (effective est plus basse que celle affichée, alors le thermostat active l'activité chauffante).
- Si la température effective est plus haute que celle affichée, alors le thermostat interrompt l'activité chauffante).

## MODE D'EMPLOI

1. Placer l'appareil sur une surface plane.
2. Veiller à ce que l'interrupteur soit placé sur OFF, Le thermostat sur 0.
3. Brancher l'appareil à prise électrique (il n'est pas recommandé de l'utiliser sur une multiprise). Allumer l'interrupteur de l'appareil.
4. Choisir la température souhaitée sur le thermostat.
5. Le voyant orange s'allume, la plaque de cuisson chauffe.
6. Dès que la température est atteinte, le voyant orange s'éteint. La plaque de cuisson cesse de chauffer.

7. Dès que la température baisse, le thermostat se remet automatiquement en route: le voyant orange se rallume et la plaque chauffe de nouveau.
8. Après utilisation, veuillez régler le thermostat sur 0.
9. Il est généralement recommandé de débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
10. Pour les nettoyages de l'appareil, faites attention de protéger les éléments électriques de l'humidité comme par exemple de l'eau, pour éviter les courts-circuits et les chocs électriques. Un chiffon humide suffit pour bien nettoyer l'appareil si vous le faites régulièrement.
11. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un moment et le rangez, faites attention aux conditions de stockage. L'air doit être sec, et l'appareil doit être recouvert pour que la poussière n'atteigne l'intérieur de l'appareil.

**ATTENTION!** La surface des plaques devient très chaude pendant la mise en marche. Il est fortement recommandé de ne pas la toucher.

**ATTENTION!** Il est interdit de transporter la plaque chauffante avec de la nourriture. Vous devez toujours prendre le récipient à l'aide de gants de protection! Le dispositif doit être transporté à l'aide du support.

## EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Prenez immédiatement contact avec votre revendeur pour réparer l'élément endommagé.

Prenez contact avec votre revendeur muni des documents suivants:

- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique).
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé.
- Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre. Les formulations trop générales comme p. ex. „l'appareil ne chauffe pas” sont à proscrire: l'appareil ne chauffe pas du tout? ou pas assez? Les causes des défauts peuvent en effet être différentes selon le problème! Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!
- Indiquez toujours l'état/le fonctionnement ou non des voyants lumineux afin de faciliter le diagnostic: Le voyant orange s'allume-t-il lorsque vous sélectionnez une température?
- Contrôlez à l'aide d'un thermomètre, que l'appareil mesure correctement la température à l'intérieur de l'armoire (Attention: ne réglez pas le thermostat sur une température supérieure à la capacité du thermomètre!).

**ATTENTION:** N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela peut conduire à une perte de garantie!

## ISTRUZIONI PER L'USO

- RCHP-250E
- RCHP-600E



### SIMBOLI



Leggere attentamente le istruzioni d'uso.



I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti come rifiuti domestici.



Questo dispositivo è conforme alle norme CE.



Attenzione! Superficie calda – rischio di scottature!



**ATTENZIONE!** Le immagini nel seguente manuale hanno scopo puramente illustrativo e alcuni dettagli del dispositivo potrebbero non corrispondere.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

### ISTRUZIONI PER L'USO NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchiature elettriche:

Per minimizzare il rischio di surriscaldamento e di ferite provocate da scottature o bruciate, si prega di osservare attentamente e rispettare le norme e procedure di sicurezza. Leggere attentamente le istruzioni d'uso e assicurarsi di aver compreso il corretto funzionamento del dispositivo. Conservare con cura il manuale d'uso vicino al prodotto per ogni ulteriore futura consultazione. La messa a terra deve essere effettuata correttamente e l'alimentazione dell'apparecchio deve corrispondere ai parametri (consultare le istruzioni o la targhetta illustrativa). In caso di dubbi sul corretto allacciamento della messa a terra, far eseguire un controllo da parte di personale qualificato. Non utilizzare mai cavi difettosi! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi e non maneggiarlo con le mani bagnate o umide. Proteggere inoltre il dispositivo dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio in un ambiente protetto e assicurarsi che nessuno possa inciampare su cavi e/o danneggiarlo. Fare in modo che ci sia una circolazione d'aria sufficiente, in quanto un ambiente areato migliora il raffreddamento dell'apparecchio e ne impedisce il surriscaldamento. Prima di pulire l'apparecchio, togliere il cavo di corrente dalla presa e pulire il dispositivo utilizzando esclusivamente un panno umido. Evitare l'uso di detersivi (impiegare, per es., aceto) e fare in modo che nessun liquido penetri all'interno dello strumento. È vietato pulire il dispositivo con un getto d'acqua diretto. La parte interna non deve essere manomessa. Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere affidate esclusivamente a personale qualificato. In caso di manomissione dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato, la garanzia decade!

#### Indicazioni generali sull'utilizzo delle nostre piastre

- Leggere attentamente le istruzioni e mettere al corrente tutti i possibili utenti della corretta modalità d'uso. Le istruzioni di funzionamento devono essere sempre a portata di mano.
- Assicurarsi che vi sia sempre una corretta aerazione nell'ambiente di lavoro. Mantenere il dispositivo a una distanza di almeno 10 cm dalle pareti e da altri attrezzi e assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia sufficientemente arieggiato.
- Assicurarsi che non vi siano sostanze infiammabili vicino al dispositivo.
- Durante il primo utilizzo può capitare che fuoriesca del fumo generato dagli elementi riscaldanti. Questo fenomeno è normale ed è per questo motivo che l'apparecchio deve essere sempre utilizzato in luoghi sufficientemente ventilati.
- Alcune parti di questo apparecchio possono surriscaldarsi. Per evitare lesioni, fate attenzione a non toccare le superfici surriscaldate.
- Le stoviglie che vengono riscaldate con questo dispositivo possono diventare molto calde. Prendere misure di precauzione (indossare per esempio guanti protettivi).

**SCHEMA TECNICA**

Nome del prodotto	Piastra scaldavivande in acciaio inox	
Modello	RCHP-250E	RCHP-600E
Tensione [V]	230~	
Frequenza [Hz]	50	
Potenza [W]	250	600
Temperatura [°C]	35-95	
Dimensioni della piastra [mm]	500x375	1000x500
Peso [kg]	5,4	16,5

**CAMPO DI APPLICAZIONE**

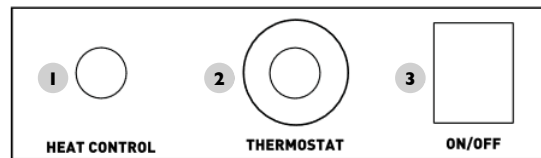
La piastra scaldavivande mantiene caldi i piatti pronti nei loro contenitori.

È severamente vietato impiegare la piastra per riscaldare ambienti e liquidi o materiali infiammabili, volatili o simili che risultano essere nocivi.

**L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.**

**COME FUNZIONA IL DISPOSITIVO – PRINCIPI BASE DI FUNZIONAMENTO**

Composizione



L'apparecchio è composto da:

- Interruttore principale (3)
- Termoregolatore (2)
- Spia di controllo arancione, che segnala la fase di riscaldamento(1)
- Elemento riscaldante

Modalità di funzionamento

La misurazione della temperatura nella piastra avviene tramite un apposito sensore di temperatura. Il risultato della misurazione è la temperatura attuale e viene confrontata con la temperatura impostata con il termoregolatore.

- Se la temperatura attuale è inferiore a quella impostata, il termoregolatore attiva il riscaldamento.
- Se la temperatura attuale è maggiore di quella impostata, il termoregolatore arresta il riscaldamento.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

1. Posizionare il dispositivo su una superficie ignifuga.
2. Assicurarsi che l'interruttore principale sia posizionato su OFF (spento). Impostare il termostato sullo 0.
3. Collegare il dispositivo alla presa di corrente (è severamente vietato utilizzare prese multiple). Accendere il dispositivo con l'interruttore principale.
4. Impostare la temperatura desiderata con il termoregolatore.
5. La spia arancione si accende e l'elemento riscaldante inizia a riscaldare.
6. Non appena la temperatura impostata è stata raggiunta, la luce arancione si spegne. L'elemento riscaldante arresta il processo di riscaldamento.

7. Non appena la temperatura nella piastra diminuisce, il termoregolatore si attiva automaticamente: la spia arancione si accende e l'elemento riscaldante ricomincia a riscaldare.
8. Dopo l'utilizzo, il termoregolatore deve essere nuovamente impostato sullo zero.
9. Si consiglia di staccare la spina quando il dispositivo non viene utilizzato.
10. Avere cura di non far entrare i componenti elettronici del dispositivo a contatto con liquidi durante la pulizia. Si eviteranno così cortocircuiti o folgorazioni. Un panno umido è sufficiente, se si pulisce con regolarità.
11. In caso di disuso per lunghi periodi, osservare le condizioni di stoccaggio. L'aria dovrebbe essere asciutta e l'apparecchio coperto, al fine di evitare che la polvere vi si depositi.

**ATTENZIONE!** La piastra è ustionante durante il processo di riscaldamento. È severamente proibito toccare la piastra a mani nude.

**ATTENZIONE!** È severamente vietato trasportare la piastra con i contenitori appoggiati sopra. Rimuovere prima i contenitori assicurandosi di indossare guanti protettivi! Trasportare il dispositivo aiutandosi con i supporti.

**REGOLARE MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO**

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. In tal caso non utilizzare il dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Contattare il venditore, fornendo le seguenti informazioni:

- Numero di fattura e numero di serie (quest'ultimo viene riportato sulla targhetta del dispositivo).
- Se possibile, fornire una foto del pezzo difettoso.
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Descrizioni come "l'apparecchio non si riscalda" possono risultare ambigue e significare che l'apparecchio si riscalda troppo poco o che non si riscalda per niente, disfunzionamenti che hanno cause ben diverse! Più dettagliate sono le informazioni fornite, maggiore è l'aiuto che il Servizio Clienti può offrire!
- Comunicare sempre la condizione delle spie per facilitare la diagnosi: si accende la spia arancione quando impostate la temperatura?
- Verificare con un termometro che l'apparecchio misuri correttamente la temperatura (Attenzione: Non impostare il termoregolatore a un valore maggiore del limite massimo di misurazione del vostro termometro!).





**ATTENZIONE:** Non aprire o smontare in nessun caso il dispositivo senza l'autorizzazione del Servizio Clienti. In caso di manomissione, la garanzia decade.


## MANUAL DE INSTRUCCIONES

- RCHP-250E
- RCHP-600E



### SÍMBOLOS

-  Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones.
-  Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico.
-  El producto cumple con la normativa CE.
-  ¡Atención! ¡Superficie caliente – riesgo de quemaduras!

 **¡ATENCIÓN!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

### MANUAL DE INSTRUCCIONES MEDIDAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Por favor, lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. ¡Utilice siempre una conexión a la corriente con toma a tierra y con el voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto)! Es imprescindible que estos datos coincidan para no originar daños en el aparato. Si tiene dudas sobre si la conexión tiene toma a tierra, permita que un técnico especializado la revise. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso!

No abra este equipo en un ambiente húmedo o mojado y menos con las manos mojadas o húmedas. Además, debe proteger el equipo contra la exposición directa al sol. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro donde nadie pueda pisar los cables, caerse o dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente para favorecer la refrigeración del equipo y al mismo tiempo evitar la acumulación de calor.

Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para tal fin. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo. Al limpiar el dispositivo, se prohíbe colocarlo bajo el chorro de agua.

El mantenimiento de los componentes de este dispositivo no puede ser llevado a cabo por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación al personal técnico cualificado. ¡La intervención de personal no autorizado conllevará la extinción de la garantía!

#### Instrucciones generales de uso para la placa calefactora

- Familiarícese con este manual de instrucciones y forme a terceras personas que puedan tener acceso a este dispositivo. Mantenga este manual de instrucciones siempre cerca del sitio de trabajo.
- Garantice suficiente circulación de aire alrededor de este armario caliente, Deje una distancia de 10 cm entre el dispositivo y la pared u otro dispositivo, y tenga en cuenta que debe haber suficiente ventilación.
- Cerciórese de no colocar ningún producto inflamable cerca de esta máquina.
- Durante el primer uso es normal que salga algo de humo de la resistencia. Este proceso es totalmente normal, solo hay que asegurarse de que el espacio esté ventilado adecuadamente.
- Algunas partes del aparato pueden llegar a calentarse considerablemente. Para evitar daños y lesiones, tenga cuidado al tocar las superficies.
- La vajilla a mantener caliente con este dispositivo puede alcanzar altas temperaturas. En consecuencia utilice medidas de protección adecuadas (guantes de protección).

## INFORMACIÓN TÉCNICA

Nombre del producto	Placa calefactora de acero inoxidable	
Modelo	RCHP-250E	RCHP-600E
Tensión [V]	230~	
Frecuencia [Hz]	50	
Potencia [W]	250	600
Rango de temperatura [°C]	35-95	
Dimensiones de la placa calefactora [mm]	500x375	1000x500
Peso [kg]	5,4	16,5

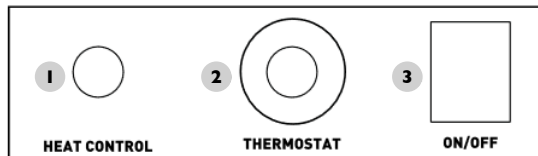
## ÁMBITO DE APLICACIÓN

La placa calentadora ha sido diseñada para calentar alimentos en recipientes apropiados para ello. Está prohibido utilizar la placa para caldear estancias. Tampoco la utilice para calentar materiales o líquidos inflamables, que puedan resultar perjudiciales para su salud.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

## FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO – PRINCIPIO BÁSICO

Composición



El equipo está compuesto de los siguientes componentes:

- Interruptor principal (3)
- Termostato para regular la temperatura (2)
- Piloto luminoso naranja, que indica la fase de calentamiento (1)
- Resistencia

Funcionamiento

La medición de la temperatura de la resistencia se realiza a través del sensor de temperatura a intervalos regulares. Estos resultados serán registrados como valor real y se compararán con los valores seleccionados por el usuario (valor nominal).

- En caso de que el valor real sea inferior al nominal, el aparato se calentará automáticamente.
- Si el valor real fuera igual o mayor al nominal, el termostato detendrá la función de calentamiento.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

1. Coloque el equipo sobre una superficie ignífuga.
2. Cerciórese de que el interruptor principal esté en OFF (apagado). Ajuste el termostato a „0”.
3. Enchufe el equipo a la corriente (está prohibido utilizar un circuito híbrido o un enchufe de varias fases). Encienda el dispositivo con el interruptor principal.
4. Seleccione la temperatura deseada en el termostato.
5. El piloto naranja se ilumina y la resistencia empieza a calentar.
6. Tan pronto se alcance la temperatura deseada, se apaga el piloto naranja. La resistencia deja de calentar.
7. Tan pronto como la temperatura vuelva a bajar del valor seleccionado, entra en funcionamiento el termostato: el piloto naranja se vuelve a encender y la resistencia vuelve a calentar.
8. Tras el uso del dispositivo se debe poner el termostato a „0”.

9. Se recomienda desenchufar el dispositivo cuando no lo utilice.
10. Cuando realice la limpieza de este dispositivo tenga en cuenta de proteger los componentes electrónicos del agua, para evitar cortocircuitos. Un paño húmedo es suficiente para limpiar este aparato en profundidad, siempre que lo haga con regularidad.
11. En caso de no utilizar el dispositivo durante un largo periodo de tiempo, tenga en cuenta las condiciones de almacenaje. Ubíquelo en un lugar seco y cúbralo, para evitar que el polvo entre a su interior.

**¡ATENCIÓN!** La superficie de la placa alcanza temperaturas muy altas. Está prohibido tocar la placa con las manos.

**¡ATENCIÓN!** ¡Está prohibido transportar la placa con alimentos! Traslade primero los recipientes, utilizando guantes de protección para ello.

El equipo debe ser transportado con la ayuda de la placa de montaje.

## REVISIÓN PERIÓDICA DEL APARATO

Compruebe periódicamente que los componentes del dispositivo no estén deteriorados. Dado el caso, no continúe utilizando el aparato. Contacte directamente con su distribuidor para que realice las reparaciones correspondientes.

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).

- En caso necesario, incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta. Informaciones como por ejemplo „el dispositivo no calienta“ pueden ser confusas y significar que el equipo no calienta nada o que calienta muy poco. Lo cual puede tener origen en 2 causas diferentes! Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.
- Indíquenos por favor el estado de los pilotos luminosos, lo cual nos ayuda a simplificar el diagnóstico, por ejemplo: ¿cuando enciende el dispositivo, se enciende el piloto verde?; ¿se enciende el piloto naranja cuando selecciona la temperatura deseada?
- Compruebe con la ayuda de un termómetro que el dispositivo mide bien la temperatura del aparato (¡Atención!: no programe el termostato a una temperatura superior a la capacidad del termómetro).

**¡ATENCIÓN:** Nunca intente reparar o abrir el aparato sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conducir a una pérdida de la garantía!



## NAMEPLATE TRANSLATIONS



<b>Manufacturer</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra   Poland, EU		DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de      
Product name	Warming Tray Stainless Steel	
Model		
Weight		
Voltage/Frequency	230V~/50Hz	
Power		
Dimensions		
Temperature range	35 – 95°C	
Serial-No.		
Production year		

<b>Hersteller</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra   Poland, EU		DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de      
Produktname	Heizplatte Edelstahl	
Modell		
Gewicht		
Nennspannung / Frequenz	230V~/50Hz	
Nennleistung		
Maße		
Temperaturbereich	35 – 95°C	
Ordnungsnummer		
Produktionsjahr		

<b>Producent</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra   Poland, EU		DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de      
Nazwa produktu	Płyta grzewcza	
Model		
Waga		
Napięcie / Częstotliwość	230V~/50Hz	
Moc		
Wymiary		
Zakres temperatury	35 – 95°C	
Numer serii		
Rok produkcji		

<b>Fabricante</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra   Poland, EU		DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de      
Nombre del producto	Placa calefactora de acero inoxidable	
Modelo		
Peso		
Tensión nominal / Frecuencia	230V~/50Hz	
Potencia nominal		
Medidas		
Rango de temperatur	35 – 95°C	
Número de serie		
Año de producción		

<b>Produttore</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra   Poland, EU		DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de      
Nome del prodotto	Contenitore riscaldato in acciaio inox	
Modello		
Peso		
Tensione nominale / Frequenza	230V~/50Hz	
Potenza nominale		
Dimensioni		
Intervallo di temperatura	35 – 95°C	
Numero di serie		
Anno di produzione		

<b>Fabriquant</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra   Poland, EU		DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de      
Nom du produit	Plaque chauffante en acier inoxydable	
Modèle		
Poids		
Voltage / Fréquence	230V~/50Hz	
Power		
Dimensions		
Plage de température de chauffe	35 – 95°C	
Numéro de série		
Année de production		

<b>Výrobce</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra   Poland, EU		DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de      
Název výrobku	Plotýnka ušlechtilá ocel	
Model		
Hmotnost		
Jmenovitě napětí napájení / Frekvence	230V~/50Hz	
Jmenovitý výkon		
Rozměry		
Teplotní rozsah	35 – 95°C	
Sériové číslo		
Rok výroby		

### DE

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

### EN

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

### FR

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes CE.

### PL

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

### IT

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

### ES

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

### CZ

Tímto potvrzujeme, že všechny produkty uvedené v této uživatelské příručce disponují CE prohlášením o shodě.



---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

---

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Dekoracyjna 3  
65-155 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.de](mailto:info@expondo.de)